

Халитова Л.К.

**К вопросу о пополнении разряда татарских частиц  
(на материале перевода русских вопросительных частиц)**

Классификация частиц в татарском языке считается сложным и неразрешенным вопросом, к тому же, многообразие семантических значений и постоянное возрастание количества частиц усложняют эту задачу. Изучение частиц остается актуальной задачей татарского языкознания.

Автор рассматривает предложения с русской вопросительной частицей *что* и татарские переводы. Делается вывод о том, что частица *что* является лакунарной единицей в татарском языке. Вместе с тем имеет в нем эквиваленты.

Татарские переводы не учитывают семантические компоненты частицы *что*. Как свидетельствуют примеры, конструкции с вопросительной частицей *что* на татарский язык переводятся одинаково – с помощью вопросительных предложений, включающих частицы *-мы/-ме*, *-мыни/-мени*, которые лишь усиливают вопрос. Сам факт возможности одинакового перевода свидетельствует о том, что в татарских переводах не актуализируются свойственные русским частицам модусно-оценочные значения.

Возможность в татарских переводах слова *нәрсә (что)* позволяет предположить наличие некоторой семантической близости между ней и русской частицей *что*. А сам факт ее наличия в татарских переводах свидетельствует о том, что между русскими текстами и их татарскими переводами может возникать известная семантическая близость.